

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha

Herausgeber: Societad Retorumantscha

Band: 67 (1953)

Artikel: Dicziunari rumantsch grischun : rapport per l'an 1953

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-220798>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Dicziunari rumantsch grischtun

Rapport per l'an 1953

Cumischiun filologica

Il rapport da l'an passà, aint il qual nus avain tut cumgià da nos pisserus prof. dr. Jakob Jud, eira apaina in stampa, chi ans pervagnit ün' otra trista nouva: Ils 2 favrer 1953 murit sar prof. dr. Ramun Vieli a l'ospidal da Glaruna in conseguenza d'ün' operaziun.

Il prüm contact cha'l trapassà avaiva tut cun nos Dicziunari deriva da l'an 1919. Il protocol da la Cumischiun filologica dals 26 schner 1919 cuntain la seguainta notizcha: «Ramun Vieli da Razen, student, ha stüdgià trais semesters a Friburg; fa ün' excellent' impreschiun! Demuossa viv entusiassem per sia favella materna e qualitats scientificas chi impromettan ourdvart bler.» La cumischiun decidet il medem di dad invidar a Ramun Vieli, dad entrar aint illa redacziun dal DRG. davo avair fini seis stüdis. Gnü l'an 1923 a Cuoir, il giuven filolog fet dalum part a las tschattadas da la cumischiun sco giast e delegià da la suprastanza da la SRR., plü tard lura sco commember ed actuar. Il grand impegn ch'el surpigliest culla redacziun dals vocabularis sursilvans l'impedit da dvantar a medem temp eir redactur dal DRG. Tuottüna restet el adüna fich attachà a noss' ouvra, per la quala el mai nu gnit stanguel da furnir prezius material e da prestar seis agüd ingio cha quel gniva giavüschà.

Viva part pigliest el eir vi da las prümas provas da redacziun: El scrivet insembel cun Robert de Planta il famus artichel *acla*, plü tard lura ils artichels *accumodamaint* ed *arclina* dal prüm volüm, la seria *beinanflar*, *beinduras*, *beinfagent*, *beingleiti*, *beinmaneivel*, *beinonz*, *beinstonza*, *beinvivonza* e finalmaing seis ultim artichel *biemal* dal seguond volüm.

Il plü custaivel dun cha prof. Ramun Vieli fet al DRG. sun però stats seis cussagls, seis amiaivels incuraschamaints e seis agüd aint il raviogl da la Cumischiun filologica. Sco lexicograf versà in dumandas tecnicas e sco suveran cugnuoschidur da la favella e litteratura sursilvana ha el contribui bler a l'adampchamaint da nossa cartoteca ed a la reuschida da l'ovra stampada. Id ans fa fadia da pensar, cha seis cussagls e sias infuormaziuns ans mancaran per adüna.

Il suottascrit perda cun Ramun Vieli l'ami chi l'an 1924 det la sviouta decisiva a sia vita, l'entusiasmand per la linguistica ed il guidand sulla via invers sia futura mischiun. Il char trapassà al restarà perque adüna in grata memorgia.

Sco nouv commember da la Cumischiun filologica gnit elet sar prof. dr. Konrad Huber, successur da prof. Jud a l'università da Turi.

In plü gnittan elets sco correctuors da las archas da stampa ils signuors dr. Alex Decurtins da Trun, uossa professur a la Scoula chantunala a Cuoira e dr. Heinrich Schmid da Turi, viavant assistent al Seminari romanistic da l'università da Turi. Quaists duos signuors pigliaran da quinder invia part a las tschantadas da la Cumischiun filologica sco giasts.

Publicaziun

Il faschicul 22 cha nus avain publichà quaist an, va da l'artichel *bler* fin a l'artichel *bömer*. Davart il caracter tipicamaing grischun da *bler* avainsa relatà in nos ultim rapport. El nun ais il sulet da razza vairamaing alpina. Fingià seis vaschin aint il alfabet, il famus *bletsch* cun sias passa 20 derivanzas ais grischun da nom e da pom, schabain cha seis antenat il franconic BLETTIAN «que-tschen» sarà immigrà pür al principi dal temp d'immez. Da nöbla derivanza greca e tuottüna malvis be avuonda ais *bligna* «Heiss-hunger», *patir las blignas* «hungern», pled ch'in nos temp nun evo-chescha plü las sgrischuors d'üna jada. E che bel pled chi'd ais il sursilvan *bliuschha* «Fruchthülse, Schote» correspondent a nos ladin *taja!* Ma eir artichels sco *blöch* ans san da quintar bler. In Engiadìn' ota tuot chi sa amo che chi'd ais *trer il blöch* «keinen Mann be-

kommen, ledig bleiben». Ma nos artichel sa eir da quintar d'ingionder cha'l möd da dir deriva: Daplübod in temp da carnaval as solaiva trar ün tremend bloc püschlà ed ornà sün duos schlieusas tras il cumün. Circundà da tuottas sorts balüttas e chindlamainta gniva'l trat tras cumün ed alura regalà sco lain dad arder al sar ravarenda. E trar quaist blöch pel cumün intuorn, que pudaivan lura las povras giunfras veglias. S'inclegia cha da stuvaire trar il blöch tuottas mattans avaivan üna terribla sculozza. L'üsanza ais amo in vigur in tschertas parts da la Germania e da l'Austria. Onur a chi chi fet fluss cun da quaistas barbarias!

Artichels sco *bluord*, *bluot*, *boc* e *bocca*, *bod*, *bof*, *boffar*, *bögl*, nu spordschan dal puonch da vista etimologic neir grandas ingavineras. Ma tant plü richa ais lur diramaziun semantica, voul dir il svilup dal sen da quaists pleds. Ch'ün legia ün artichel sco *bocca* cun sia infinità da proverbis e möds da dir, ed ün restarà inchantà da la forza cha nossa favella ha mantgnü.

Excerpts ed ordinamaint dal material

Da la nécessità d'excerpar avainsa gnü manzuns in nos rapport da l'an passà. Nus avain dimena tscherchà eir quaist an vias per adampchar nos material. Grazcha al fat cha la Lia rumantscha ha incumbenzà a sar dr. Jon Pult da rediger il Dicziunari ladin e cha quaist giavüschet cun radschun da s'orientar eir davart il vocabulari da noss scriptuors ils plü moderns, avainsa fat lavur cumüna. Sar dr. Pult suottastrichet aint illas ouvras da quaists scriptuors ils pleds chi l'interessaivan, e nossa assistenta, giunfra Elsi Buchli, ils copchet sün bigliets ed ils ordinet insemel cun quel material nouv, chi ans suprastà amo dad incorporar definitivmaing aint in nossa cartoteca. Ils excerpts da quaist an s'amuntan a 9500 bigliets.

Funtanas da dret

Aint illas Annalas per l'an 1953 publichainsa ils Statuts da Guarda da l'an 1770 tenor il manuscrit original da l'archiv cuinünal. Eir quaists statuts ans furnischian bainquants pleds documentats fin uossa be s-charsamaing o dafatta brich.

Per la publicaziun da las funtanas da dret aint illas Annalas ans concedit il Departamaint federal da l'Intern üna subvenziun da 15 000 francs. Quaist generus agüd, pel qual avains da savair grà a sar cussglier federal Ph. Etter, ans permetta da proseguir nos program sainza requirir als mezs da la SRR.

Fats persunals e varia

Eir dûrant quaist an avet nos büro chaschun da spordscher seis servezzans a divers students e scienziats chi s'occupan da nossa favella e litteratura. Per stüdis plü intensivs as tratgnettan in nos büro ils signuors:

Pader Ambros Widmer da Mustér chi scriva üna dissertaziun davart l'istorgia dal pronom in rumantsch;

cand. phil. Iso Baumer da San Galla chi prepara sia dissertaziun davart ils noms rumantschs da mendas e malatias;

cand. phil. Theodor Rupp chi ha tschernü sco tema da sia dissertaziun il dialect da Trin sco dialect intermediar tanter Surselva e Sutselva;

dr. Jon Pult, redactur dal Dicziunari ladin

e dr. Alex Decurtins, redactur dal Vocabulari sursilvan cumanzà, da dr. R. Vieli.

Referats avainsa salvà ultra dal cuors al politecnicum manzunà in nos ultim rapport amo ils seguaints:

ils 23 marz a Cuoira avant il «Stadtverein», davart ils noms locals da Cuoira;

ils 26 marz a Tusan avant la conferenza da magisters, davart ils noms locals da la Tumliasca e Muntogna.

Il Cussagl federal elegit il redactur dal DRG. sco rapreschantant dal Grischun aint illa Fundaziun Pro Helvetia, ingio ch'el surpiglia la successiun da sar v. cussglier guovernativ dr. Robert Ganzoni.

Ün rapport detaglià davart il Cudesch da Noms seguirà l'an chi vain.

Andrea Schorta.

Cuoira, favrer 1954.

Avis

Ils commembers da la Societed retorumauntscha ar-tschaivan quaist cudesch in recumpensa da lur contribuziun da 5 francs. Las Annalas dals ans anteriuors paun gnir retrattas directamaing dal chaschier. Ellas cuostan dal nr. 1—20 frs. 2.—, dal nr. 21—40 (cun excepziun dals nr. 23 e 25—29, chi sun exausts) frs. 3.— e dal nr. 41—67 frs. 5.— l'exemplar plus porto. Pajamaints antecipos paun gnir effettuos tres nos quint da schec postel X 560 Cuoira. Commembers nouvs sun adüna bainvgnieus e paun s'annunzcher tiers il chaschier da la societed ubain tar la Stamparia engiadinaisa Engadin Press S. A., Samedan (quint da schec postel X 81). Per eviter fals aint ils registers dals commembers e faciliter la spedizion da las Annalas giavüscha la stamparia da la vulair comunicher mincha müdeda da domicil, titulatura etc.

Bg. 51	gkl. q....
dh.	Tz.
a.F. 1	er.
.....	EB